

The Degree of Spread of Linguistic Interference in Daily Conversation among Students in a Language Preparation Program at Institute Muslim Cendekia

درجة انتشار التداخل اللغوي في المحادثات اليومية لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي بجامعة
مسلم تشينديا

Nur Azizah Fikriyyah¹, Evi Khulwati², Kisti Robati³

^{1,2,3} Institut Muslim Cendekia, Sukabumi, Indonesia

E-Mail: azizahfikriyyah@gmail.com¹; evikhulwati@edu.mc.ac.id²; kisti_robati@edu.mc.ac.id³

Submission: 17-05-2025

Revised: 15-05-2026

Accepted: 16-06-2026

Published: 28-06-2026

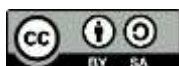
Abstract

This study was motivated by the phenomenon of linguistic interference in Arabic language learning that frequently appears in students' daily conversations. The study aimed to identify the types of linguistic interference and measure their level of occurrence among female students in the Language Preparation Program (I'dad Lughawy) of the 2025/2026 academic year at Muslim Cendekia Institute. This research employed a descriptive quantitative approach using observation and questionnaires as data collection techniques. The data were obtained through observations of the students' daily conversations and supported by questionnaire results to obtain more accurate data. The data were analyzed using percentage techniques to determine the level of linguistic interference occurrence. The findings showed that linguistic interference appeared in five forms: phonological, morphological, syntactic, lexical, and semantic interference. The overall level of linguistic interference was categorized as moderate, with a percentage of 54.98%. These results indicate that the mother tongue still influences the use of Arabic in daily communication. Therefore, linguistic interference remains a real phenomenon in Arabic language learning and requires attention in the language learning process.

Keywords: Arabic language; Daily Conversation; Linguistic interference.

Abstrak

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh fenomena interferensi linguistik dalam pembelajaran bahasa Arab yang sering muncul dalam percakapan sehari-hari mahasiswa. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis-jenis interferensi linguistik serta mengukur tingkat penyebarannya pada percakapan mahasiswa i'dad lughowy tahun ajaran 2025/2026 di Institut Muslim Cendekia. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif deskriptif dengan teknik pengumpulan data berupa observasi dan angket. Data diperoleh melalui pengamatan terhadap percakapan sehari-hari mahasiswa, kemudian diperkuat dengan hasil angket untuk memperoleh data yang lebih



akurat. Data dianalisis menggunakan teknik persentase untuk mengetahui tingkat penyebaran interferensi linguistik. Hasil penelitian menunjukkan bahwa interferensi linguistik muncul dalam lima bentuk, yaitu interferensi fonologis, morfologis, sintaksis, leksikal, dan semantis. Tingkat penyebaran interferensi linguistik berada pada kategori sedang dengan persentase keseluruhan sebesar 54,98%. Hasil ini menunjukkan bahwa bahasa ibu masih mempengaruhi penggunaan bahasa Arab dalam komunikasi sehari-hari. Dengan demikian, interferensi linguistik masih menjadi fenomena yang signifikan dalam pembelajaran bahasa Arab dan memerlukan perhatian dalam proses pembelajaran bahasa.

Kata kunci: Bahasa Arab, Interferensi Linguistik, Percakapan Sehari-hari.

ملخص البحث

تنطلق هذه الدراسة من ظاهرة التداخل اللغوي في تعلم اللغة العربية، والتي تظهر كثيرا في المحادثات اليومية لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي بجامعة الراية. وتهدف هذه الدراسة إلى التعرف على أنواع التداخل اللغوي وقياس مدى انتشاره لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي. واستخدمت الباحثة المنهج الكمي الوصفي، معتمدة على الملاحظة والاستبانة في جمع البيانات. وقد جُمعت البيانات من خلال متابعة محادثات الطالبات اليومية للطالبات، ثم دعمت بنتائج الاستبانة للحصول على بيانات أكثر دقة. كما تم تحليل البيانات باستخدام أسلوب النسبة المئوية لمعرفة مستوى انتشار ظاهرة التداخل اللغوي. وأظهرت نتائج البحث أن التداخل اللغوي ظهر في خمسة أنواع، وهي: التداخل الصوتي، والصرفي، والنحوي، والمعجمي، والدلالي. كما بينت النتائج أن مدى انتشار التداخل اللغوي يقع في الدرجة المتوسطة بنسبة بلغت ٥٤,٩٨٪. وتشير هذه النتائج إلى أن اللغة الأم لا تزال تؤثر في استخدام اللغة العربية في المحادثات اليومية. وبذلك فإن ظاهرة التداخل اللغوي لا تزال ظاهرة بارزة في تعلم اللغة العربية، وتحتاج إلى اهتمام أكبر في عملية تعليم اللغة.

الكلمات المفتاحية: التداخل اللغوي، اللغة العربية، المحادثات اليومية.

المقدمة

لما كانت البيئة الاجتماعية تؤثر على طريقة استخدام اللغة، كان من الضروري وجود مدارس ومؤسسات تساعد على تحسين المهارات اللغوية وتصحيح الأخطاء، فجامعة الراية مؤسسة تعليمية تركز على برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها وتوفر لهم جميع مرافقها التعليمية. يتم تخصيص العام الدراسي الأول في الجامعة ليكون مرحلة إعداد اللغة. والهدف من هذه المرحلة هو تقويم وتنسيق مهارات الطلبة اللغوية مع المناهج الدراسية الأخرى، حيث يتم تدريس جميع المواد باللغة العربية بالكامل (Umar et al. 2022). لا تعتمد جامعة الراية طريقة الترجمة في تعليم اللغة العربية، وبناء على الملاحظة المباشرة للباحث، يتم تنفيذ هذه السياسة لضمان بقاء المتعلمين مركزين بشكل كامل على اللغة العربية وبعيدون عن لغتهم الأم (Qurani et al. 2023). ولكن عند تطبيقه تظهر أن الطالبات

الجديدات يصعب عليهن التخلي عن استعمال لغتهن الأولى، كما أظهرت نتائج الملاحظة التي قامت بها الباحثة أن التداخل اللغوي لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي بجامعة الراية يظهر في خمسة مستويات لغوية، وهي: التداخل الصوتي، والتداخل الصرفي، والتداخل النحوي، والتداخل المعجمي فرداني، والتداخل الدلالي. ويتجلى التداخل الصوتي في تبديل بعض الأصوات العربية أو حذفها أو زيادتها نتيجة تأثر الطالبات بالنظام الصوتي في اللغة الإندونيسية، فوجد في قولهن مثالا كلمة "أُتي" بدلا من "أُختي". أما التداخل الصرفي فيظهر في تكرار الكلمات العربية على طريقة اللغة الإندونيسية أو إدخال لواحق أجنبية في الكلمات العربية، مثال ذلك في قولهن "لماذا تنامين صباح صباح" فالصواب أن يقال "لماذا تنامين صباحا مبكرا". كما يظهر التداخل النحوي في انتقال بعض الأنماط التركيبية من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، مثل حذف بعض الحروف اللازمة أو زيادتها أو تغيير ترتيب عناصر الجملة، مثل في قولهن "أنا أبحث أختي" والمطلوب استخدام حرف "عن" فالصحيح أن يقال "أنا أبحث عن أختي". إضافة إلى ذلك، يظهر التداخل المعجمي في إدخال كلمات إندونيسية أو زوائد لغوية داخل الجمل العربية أثناء المحادثات، من أمثلته إدخال "si, eaakk, cuy ya, lah." وأما التداخل الدلالي فيتمثل في استعمال كلمات عربية صحيحة من حيث الشكل ولكنها غير مناسبة من حيث المعنى أو السياق بسبب الترجمة الحرفية من اللغة الإندونيسية، مثل قولهن "جربي هذا الطعام" بدلا من "ذوقي هذا الطعام" لأن فعل "جرب" لا يستعمل في سياق ذوق الطعام. وبذلك يتضح أن التداخل اللغوي لا يقتصر على جانب لغوي واحد، بل يشمل مختلف المستويات اللغوية في محادثة طالبات قسم الإعداد اللغوي.

هذه الظاهرة تسمى بالتداخل اللغوي الذي يعرف بأنه ظاهرة لغوية تتمثل في وقوع المتعلمين في أخطاء ناتجة عن استخدام اللغة الأم واللغة الثانية معا، حيث تؤثر عناصر النظام اللغوي للغة الأولى في بنية اللغة الثانية (Khanifah and Khulwati 2019). وبعد هذا التداخل حالة من الانحراف عن القواعد الصحيحة للغة الثانية عند المتحدثين الثنائيي اللغة، وهو نتيجة طبيعية لعملية التواصل اللغوي واكتساب أكثر من نظام لغوي في آن واحد (Zakiyudin, Mukarromah, and Hasan 2022) فهو من التداخل السلبي الذي يحدث عندما تكون هناك فروق واضحة بين اللغة الأم واللغة الهدف، مما يؤدي إلى صعوبة في تعلم المهارة اللغوية. وذلك لأن المتعلم لم يسبق له أن مرّ بتجربة لغوية مشابهة. لذلك يميل متعلم اللغة الثانية إلى نقل عادات وأنماط لغته الأم إلى اللغة الهدف، أو يحاول تقريب أنماط اللغة الهدف لتشبه ما اعتاد عليه في لغته الأصلية (Imārah 2019). إذ أن تدخل اللغة الأم يمكن أن يسبب إخفاقا أو يشكل عائقا أمام فاعلية التواصل. (Halibanon 2022)

فالتداخل اللغوي له آثار سلبية على عملية تعلم اللغة، وخاصة عندما يؤدي الانتقال من اللغة الأم إلى أخطاء أو اضطرابات في الأداء اللغوي (Nanik, Nurhayat, and Mangkurat 2021). وقد أصبح هذا التأثير من الحقائق المعترف بها لدى الجميع، وخاصة لدى معلمي اللغات في المدارس، إذ يمكن القول إنه كلما زادت درجة التداخل اللغوي، زاد الاضطراب في اكتساب اللغة الثانية. (Aruwiyantoko 2023) وعادة ما يحدث التداخل اللغوي في أنشطة المحادثات اليومية أو الكلام غير الرسمي، مثل المحادثات مع الأصدقاء أو أفراد الأسرة. بحيث تتميز المحادثات اليومية بأنها عفوية وغير رسمية غالبا (Dea Novianti 2024) لأن البيئة الاجتماعية تؤثر بقوة في طريقة استعمال الفرد للغة، ولذلك فإن المحادثات اليومية مع الأصدقاء أو الأسرة تكون أكثر عرضة لظهور التداخل اللغوي بسبب تأثير اللغة الأم في اللغة الأجنبية (Junior, Sudrajat, and Kamaluddin 2020).

تظهر الدراسات السابقة ارتباطا وثيقا بموضوع الدراسة الحالية، حيث تناولت ظاهرة التداخل اللغوي في سياقات تعليمية مختلفة، وأثبتت بشكل واضح وجود هذه الظاهرة وتأثيرها في تعلم اللغة الثانية. ففي الدراسة الأولى التي أجريت على طلاب الصف العاشر في إحدى المدارس الثانوية الإسلامية، تبين وجود عدد كبير من حالات التداخل اللغوي، حيث بلغ مجموع الأخطاء اللغوية (٢١٤) حالة، توزعت على مستويات الفونولوجيا، والمورفولوجيا، والتركيب (Amatullah and Aziza 2020). أما الدراسة الثانية التي قامت بها نالا مازية وشمس الصادق، فقد تناولت ظاهرة التداخل اللغوي في سياق مختلف، وهو تأثير اللغة العربية في اللغة الإندونيسية لدى طلاب البرامج الدينية في المرحلة الثانوية. وقد أظهرت النتائج أن كثافة التعرض للغة العربية في البيئة التعليمية تؤدي إلى تسرب عناصرها إلى اللغة الإندونيسية، سواء على مستوى البنية الصرفية أو التركيبية (Fitriyah and Sodiq 2025). وفي الدراسة الثالثة قام بها محمد مكن الدين التي أجريت في أحد المعاهد الإسلامية، فقد تم الكشف عن أشكال متعددة من التداخل اللغوي من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، شملت الجوانب الصوتية، والصرفية، والنحوية، والمعجمية. وقد خلصت الدراسة إلى ضرورة اعتماد أساليب تعليمية تواصلية وتفاعلية للحد من هذه الظاهرة (Makinuddin 2025) وبناء على ما سبق، يتضح أن جميع هذه الدراسات قد أثبتت وجود التداخل اللغوي في بيئات تعليمية مختلفة. وعلى الرغم من التشابه بين هذه الدراسات والدراسة الحالية في تناول ظاهرة التداخل اللغوي وإثبات وجودها في بيئات تعليمية، إلا أن هناك جوانب اختلاف واضح تميز هذه الدراسة عن الدراسات السابقة وهو السعي لتقديم مدى انتشار كل نوع من أنواع التداخل اللغوي وكذا اتساره بشكل كلي من جميع الأنواع، وهو ما يعد إضافة علمية تسهم في تحديد حجم الظاهرة بصورة كمية دقيقة.

ومن هنا تأتي أهمية هذه الدراسة التي تسعى إلى سد هذه الثغرة، وذلك من خلال اعتماد المنهج الكمي لقياس نسبة التداخل اللغوي في المحادثات اليومية للطالبات في قسم الإعداد اللغوي بجامعة الراية. فالتركيز على الجانب الإحصائي والنسبي يمنح صورة أوضح عن مدى انتشار الظاهرة، ويُمكن من مقارنتها بين فئات مختلفة من الطالبات، بدلا من الاكتفاء بالوصف العام. ولا يقتصر نفع هذه الدراسة على الجانب النظري فحسب، بل له أيضا قيمة تطبيقية، إذ يمكن أن تساهم نتائجه في مساعدة الأساتذة على تحديد المشكلات المتكررة في الأداء اللغوي للطالبات، وتوجيه العملية التعليمية بما يقلل من آثار التداخل اللغوي. كما يمكن للجامعة نفسها أن تستفيد من هذه النتائج في إطار التقييم المؤسسي لبرامجها، بحيث تعيد النظر في طرائق التدريس أو المواد التعليمية إذا تبين أن هناك أنماطا من التداخل ما زالت شائعة ولم تُعالج بالشكل الكافي. وبذلك، تهدف هذه الدراسة إلى كشف مدى انتشار التداخل اللغوي في المحادثات اليومية لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي بجامعة الراية.

منهج البحث

هذا البحث من البحوث الوصفية الكمية التي تهدف إلى دراسة الظاهرة كما هي في الواقع من خلال جمع البيانات الرقمية وتحليلها باستخدام الأعداد والنسب المئوية والجداول الإحصائية دون تدخل الباحث في تغيير الظاهرة (Qindilji and As-Samarra'i 2009). وفي هذه الدراسة يتمثل مجتمع البحث في جميع طالبات قسم الإعداد اللغوي بجامعة الراية، وعددهن مائة طالبة (١٠٠) في العام الدراسي ٢٠٢٥/٢٠٢٦ م. ويبلغ حجم عينة البحث مئة طالبة ١٠٠ استنادا إلى العينة الشاملة وهي أسلوب في تحديد العينة يعتمد على استخدام جميع أفراد المجتمع بوصفهم عينة للدراسة (Sugiyono 2020). استخدمت الباحثة الاستبانة وهي أداة بحثية تستخدم لجمع البيانات والمعلومات، وتتكون من مجموعة من الأسئلة أو البنود أو العبارات (Sahir 2022). والاستبانة صممت وفق مقياس "ليكرت" الذي يستعمل على مجموعة الدرجات ١ إلى ٤ (Sugiyono 2020) لقياس نسبة التداخل اللغوي بين العربية والإندونيسية في محادثة الطالبات من قسم الإعداد اللغوي.

وقامت الباحثة بمعالجة البيانات التي تم جمعها في هذه الدراسة معالجة منهجية قبل البدء في تحليلها، فيهدف اختبار الصدق إلى معرفة مدى صلاحية فقرات الاستبانة (Sahir 2022) باستخدام معامل ارتباط بيرسون (Pearson Product Moment) باستخدام برنامج Microsoft Excel فإذا كانت قيمة (r_{hitung}) أكبر من (r_{tabel}) عُدت الفقرة صالحة (Yusup 2018) وقد بلغت قيمة (r_{tabel}) لعينة مكونة من ١٠٠ مستجيب نحو ٠,١٩٥. والاختبار الثاني اختبار الموثوقية تهدف إلى معرفة مدى ثبات واتساق نتائج أداة البحث

(Machali 2018) وقد استخدمت الباحثة معامل كرونباخ ألفا (Cronbach's Alpha) باستخدام برنامج Microsoft Excel وتُعدّ الأداة موثوقة إذا بلغت قيمة ألفا ٠,٦٠ أو أكثر، مما يدل على وجود اتساق داخلي جيد بين فقرات الاستبانة (Yusup 2018). سيتم تحليل نتائج الاستبانة تحليلًا إحصائيًا من خلال حساب النسب المئوية باستخدام برنامج ~~Excel~~ Excel لتحديد مستوى التداخل اللغوي في محادثة الطالبات اليومية (Komara 2025).

وبعد الحصول على النسبة المئوية ~~(Percentage Result)~~ (Percentage Result)، تقوم الباحثة بتفسير النتائج وفق فئات معيارية ~~(Interpretation Categories)~~ (Interpretation Categories) لتحديد مستوى التداخل اللغوي وفقًا لسوهارسيمي أريكوننتو (Arikunto 1988).

النتائج والمناقشة

أ. نتائج البحث

١. اختبار الصدق

وبعد تمام إجراءات الحساب توصلت الباحثة إلى نتيجة اختبار الصدق للمتغير المستقل (X) كما هو في الجدول التالي:

الجدول ٢. نتيجة اختبار الصدق

المتغيرات	X1	X2	X3	X4	X5	X6	X7	X8	X9	X10
r_hitung	0,396	0,628	0,714	0,702	0,681	0,587	0,609	0,567	0,683	0,663
r_table					0,195					
البيان	V	V	V	V	V	V	V	V	V	V
التباين	0,780	0,818	0,861	0,714	0,838	0,827	1,159	0,995	0,876	0,879

بناءً على نتائج اختبار الصدق التي تم الحصول عليها من خلال معامل ارتباط بيرسون، تبين أن جميع قيم (r_hitung) لكل من البنود (X1-X10) أكبر من القيمة (r_table) عند مستوى دلالة (٠,٥٪). لذا، فإن جميع بنود الاستبانة تعتبر صادقة وصالحة لقياس المتغير المدروس.

ب. اختبار الموثوقية

تم القيام بالحساب باستخدام برنامج *Microsoft Excel Data Analysis Features* توصلت الباحثة إلى نتيجة التباين لكل بنود الاختبار للمتغير x كما في الجدول الآتي:

الجدول ٣. نتيجة تباين المقياس

المتغير (Variable)	تباين المقياس (Scale Variance)
X1	0,780
X2	0,818
X3	0,861
X4	0,714
X5	0,838
X6	0,827
X7	1,159
X8	0,995
X9	0,876
X10	0,879
التباين الإجمالي	8,75141
(Variance Summary)	
التباين الكلي	33,8484
(Variance Total)	

استنادا إلى البيانات الواردة في الجدول السابق، تبين أن قيمة إجمالي تباين البنود (*Variance Summary*) بلغت (8,75141)، في حين بلغت قيمة التباين الكلي (33,8484) (*Variance Total*) وهاتان القيمتان تُعدّان أساسًا في احتساب معامل ألفا كرونباخ لقياس درجة الثبات. بناء على هذه المعطيات، قامت الباحثة بإجراء حساب قيمة ألفا كرونباخ وفق الصيغة الحسابية التي تم بيانه في الباب الثالث:

$$\alpha_u = \left(\frac{10}{10 - 1} \right) \left(1 - \frac{8,75141}{33,8484} \right) = 0,82384$$

ومن ثم، بلغ معامل ألفا كرونباخ (0,824) تقريبًا. ولكشف مستوى قيمة الموثوقية ينظر إلى الجدول التالي حسب ما رآه سوهارسيمي أريكونتو (Arikunto 2010):

الجدول ٤. مستوى قيمة الموثوقية

تقدير موثوقية	قيمة ألفا كرونباخ
---------------	-------------------

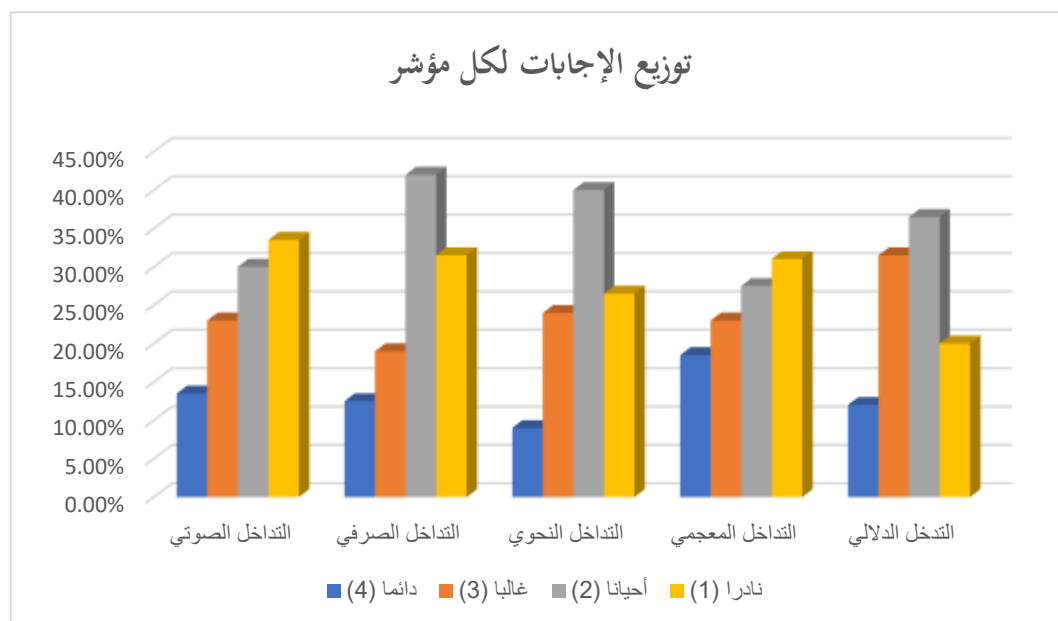
$$0,81 < r \leq 1,00$$

موثوقية عالية جدا

ووفقا لمعايير فإن هذه القيمة تصنف ضمن مستوى الموثوقية عالية جدا، مما يدل على أن أداة الاستبانة تتمتع بدرجة مناسبة من الموثوقية، ويمكن الاعتماد عليها في قياس المتغير محل الدراسة.

٣. عرض نتائج الاستبانة

أ) توزيع الإجابات لكل مؤشر



تُظهر نتائج رسم بياني أن موقف أغلب الطالبات نحو التداخل الصوتي اخترن خيار "نادرا" بنسبة (٣٣,٥٪)، وتشير هذه النتائج إلى أن التداخل الصوتي يحدث لدى الطالبات بدرجة منخفضة، لأن النسبة الأكبر تميل إلى خيار "نادرا". ويتبين موقف الطالبات نحو التداخل الصرقي أن خيار "أحيانا" سجل أعلى نسبة بلغت (٤٢٪). يأتي بعده نتيجة التداخل النحوي حيث يتضح أن نسبة الاستجابات تميل إلى الفئة المتوسطة، فجاءت "أحيانا" في المرتبة الأولى بنسبة (٤٠٪). وأما بناء على الجدول السابق فتظهر نتيجة التداخل المعجمي فتظهر فإن أعلى نسبة مئوية كانت في فئة "نادرا" بنسبة ٣١٪. والأخير نتيجة التداخل الدلالي فإن أعلى نسبة مئوية كانت في فئة "أحيانا" بنسبة ٣٦,٥٪.

ب) مدى انتشار كل مؤشر

الجدول ٥. نسبة مئوية من انتشار كل المؤشر

الرقم	المؤشرات	نسبة مئوية	الدرجة
١	التداخل الصوتي	٥٤,١٣٪	متوسطة

متوسطة	٥٠,٦٣%	التداخل الصرفي	٢
متوسطة	٥٤,٠٠%	التداخل النحوي	٣
متوسطة	٥٧,٢٥%	التداخل المعجمي	٤
متوسطة	٥٨,٨٨%	التداخل الدلالي	٥

بناء على نتائج التحليل الإحصائي، تبين أن جميع مؤشرات التداخل اللغوي حصلت على نسبة مئوية تقع ضمن فئة "متوسطة"، حيث تراوحت النسب في حدود الخمسين بالمائة. ويشير ذلك إلى أن ظاهرة التداخل اللغوي موجودة في محادثة الطالبات من قسم الإعداد بدرجة متوسطة في جميع أنواعه، دون أن تصل إلى مستوى مرتفع أو منخفض.

ث(ج) مدى انتشار التداخل اللغوي

الجدول ٦. نسبة مئوية من انتشار التداخل اللغوي

الدرجة	المحصلة الفعلية	الدرجة القصوى (Maximum Score)	النسبة المئوية	التقدير
(Actual Score)				
2199		4000	54,98%	متوسطة

بهذا اكتشفت نسبة انتشار التداخل اللغوي بلغت ٥٤,٩٨٪. وتدلل هذه النتيجة على أن مدى انتشار التداخل اللغوي في محادثة الطالبات يقع في مستوى متوسط، ويعني أن ظاهرة التداخل اللغوي ما زالت موجودة في محادثة الطالبات، لكنها ليست مرتفعة جداً.

ب. مناقشة النتائج

تشير نتائج التحليل الإحصائي إلى أن جميع أنواع التداخل اللغوي لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي تقع في المستوى المتوسط، حيث بلغت نسبة انتشار الظاهرة بشكل عام ٥٤,٩٨٪. وتدلل هذه النتيجة على أن التداخل اللغوي ما زال يظهر في المحادثات اليومية لدى الطالبات، مما يعني أن اللغة الأم لا تزال تؤثر في استعمالهن للغة العربية، خاصة في المواقف العفوية واليومية. ويرجع ذلك إلى أن الطالبات ما زلن في مرحلة اكتساب اللغة الثانية والتكيف مع البيئة العربية، لذلك تنتقل بعض عناصر اللغة الإندونيسية إلى كلامهن العربي في الجوانب الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية والدلالية (Khoiriah and Muslikah 2024). كما أن طبيعة المحادثات اليومية التي تتسم بالسرعة والعفوية تقلل من التركيز على الضبط اللغوي، مما يسهل ظهور التداخل اللغوي أثناء الحديث.

كما تكشف هذه النتيجة أن ظاهرة التداخل اللغوي ليست محصورة في جانب لغوي واحد، بل تشمل مختلف المستويات اللغوية، وهذا يدل على أن تأثير اللغة الأولى ما زال مستمرا في الأداء اللغوي لدى الطالبات. ومع ذلك، فإن بقاء النسبة في المستوى المتوسط يدل أيضا على وجود قدر من الوعي اللغوي لدى الطالبات، إذ لم تصل الظاهرة إلى مستوى مرتفع. وأظهرت النتائج كذلك أن التداخل الدلالي والتداخل المعجمي كانا أكثر أنواع التداخل انتشارا، مما يدل على أن تأثير اللغة الأم يظهر بصورة أكبر في جانب المفردات والمعاني، بينما كان التداخل الصرفي أقل الأنواع انتشارا.

أما أثر هذه الظاهرة في تعليم اللغة العربية، فإن استمرار التداخل اللغوي قد يؤدي إلى أخطاء في استعمال اللغة العربية ويؤثر في سلامة التواصل، لذلك تحتاج عملية تعليم اللغة العربية إلى تكثيف الممارسة اللغوية الصحيحة وتعزيز الأنشطة والتدريبات التواصلية التي تساعد الطالبات على التقليل من تأثير اللغة الأم وتحسين مهارة الكلام باللغة العربية.

تتوافق نتائج الدراسة الحالية مع نتائج الدراسات السابقة التي تناولت ظاهرة التداخل اللغوي في تعلم اللغة العربية، حيث أثبتت هذه الدراسات وجود ظاهرة التداخل اللغوي في تعلم اللغة العربية لدى المتعلمين. فقد كشفت الدراسة الأولى عن وجود عدد كبير من الأخطاء اللغوية الناتجة عن التداخل اللغوي في الجوانب الصوتية والصرفية والتركيبية (Amatullah and Aziza 2020)، كما بينت الدراسة الثانية ظهور التداخل اللغوي في مستويات متعددة، شملت الجوانب الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية (Makinuddin 2025). ومن خلال هذه النتائج، يتضح أن الدراسة الحالية تدعم نتائج الدراسات السابقة ويؤكد أن ظاهرة التداخل اللغوي تعد من الظواهر الشائعة في تعلم اللغة العربية لغة ثانية، وأنها تظهر بأشكال ومستويات متعددة تبعا للبيئة اللغوية وطبيعة استخدام اللغة لدى المتعلمين مع تميزها بمحاولة الكشف عن درجة انتشار التداخل اللغوي ومستوى ظهوره بين الطالبات بصورة أكثر تحديدا.

خلاصة البحث

خلصت هذه الدراسة أن ظاهرة التداخل اللغوي لا تزال موجودة لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي عند استخدامهن اللغة العربية في المحادثات اليومية، وذلك نتيجة تأثرهن باللغة الإندونيسية بوصفها اللغة الأم. وقد هدفت هذه الدراسة إلى تعرف أنواع التداخل اللغوي في محادثتهن اليومية أولا ثم الكشف عن مدى انتشار هذه الظاهرة ثانيا، من أجل معرفة حجم تأثير اللغة الأم في استعمال اللغة العربية. خلص البحث إلى خلصت هذه الدراسة أن ظاهرة التداخل اللغوي لا تزال موجودة لدى طالبات قسم الإعداد اللغوي عند استخدامهن اللغة العربية في المحادثات

~~اليومية، وذلك نتيجة تأثرهن باللغة الإندونيسية بوصفها اللغة الأم. وقد هدف هذا البحث إلى التعرف على أنواع التدخل اللغوي والكشف عن هذه الدراسة الكشف وقد هدفت هذه الدراسة الكشف عن مدى انتشار هذه الظاهرة في كلام الطالبات، من أجل معرفة حجم تأثير اللغة الأم في استعمال اللغة العربية.~~

واعتمدت الباحثة في هذه الدراسة على المنهج الكمي الوصفي، مستخدمة ~~الملاحظة~~ والاستبانة أداة لجمع البيانات. وتم تحليل البيانات باستخدام النسب المئوية لتحديد مستوى انتشار التدخل اللغوي بصورة دقيقة وموضوعية.

وأظهرت نتائج الدراسة أن التدخل اللغوي يظهر في خمسة مستويات لغوية، وهي: التدخل الصوتي، والتدخل الصرفي، والتدخل النحوي، والتدخل المعجمي، والتدخل الدلالي. كما بينت النتائج أن نسبة انتشار الظاهرة بلغت (٥٤,٩٨٪)، وهي نسبة تدل على أن مستوى انتشار التدخل اللغوي يقع في الدرجة المتوسطة. وقد جاء التدخل الدلالي في المرتبة الأولى بنسبة (٥٨,٨٨٪)، يليه التدخل المعجمي بنسبة (٥٧,٢٥٪)، ثم التدخل الصوتي بنسبة (٥٤,١٣٪)، والتدخل النحوي بنسبة (٥٤,٠٠٪)، بينما كان التدخل الصرفي أقل الأنواع انتشاراً بنسبة (٥٠,٦٣٪).

وتشير هذه النتائج إلى أن الطالبات ما زلن يواجهن صعوبة في الفصل بين اللغة الأم واللغة العربية أثناء التواصل، خاصة في المواقف العفوية واليومية. كما تؤكد النتائج أن التدخل اللغوي يُعدّ ظاهرة طبيعية في تعلم اللغة الثانية، إلا أن استمراره قد يؤثر في سلامة استعمال اللغة العربية إذا لم تتم معالجته بصورة مناسبة.

فانطلاقاً من وبناءً على ذلك، توصي الباحثة بضرورة تكثيف البيئة اللغوية العربية، وتشجيع الطالبات على ممارسة اللغة العربية بصورة مستمرة، مع الاهتمام بالتدريبات اللغوية التي تساعد على التقليل من أثر اللغة الأم، خاصة في الجوانب التي ظهر فيها التدخل اللغوي بنسبة مرتفعة. ~~خلاصة البحث تتمحور حول حل المشكلة المطروحة أو الأهداف الدراسية التي تم تحقيقها أو عرض معلومات جديدة أو نظرية واقعية الجديدة من خلال الدراسة بشكل موجز وواضح أو كتابة التوصيات التي لها صلة مباشرة في موضوع البحث. ويمكن إضافة الآثار أو الاقتراحات فيها بشكل عام عن طريق تحليل ومناقشة النتائج التي تم الحصول عليها~~

~~يمكن أن تظهر خلاصة البحث بشكل مختلف من نتائج البحث والمناقشة وتحتوي على ٢٠٠-٥٠٠ كلمة بدون عناوين فرعية أو ترقيم أو تعداد نقطي. ويمكن استخدام الخط Traditional Arabic بحجم ١٦ بأحرف كبيرة غامقة~~

بمسافة أعلى من ١٨ نقطة وأقل من ٢٠.pt. وأما في خاتمة البحث يمكن استخدام خط Traditional Arabic بحجم ١٦ وهوامش عادية ومستقيمة بمساحة أعلى . نقطة وأسفل ٤ نقاط

المراجع

- ‘Imārah, Fawziyah Ṭayyib. 2019. “At-Tadākhul Al-Lughawī Fī Al-Khiṭāb At-Ta‘Līmī Aṭ-Ṭawr Al-Ibtidā’ī Anmūdżajan.” *Al-Athar* 32: 176–89. <https://dspace.univ-ouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/23017/1/T3213.pdf>.
- Amatullah, Muna Nabila, and Lady Farah Aziza. 2020. “INTERFERENSI BAHASA INDONESIA DALAM BAHASA ARAB : KASUS PADA KESALAHAN BERBAHASA SISWA KELAS X MAN 1 SRAGEN.” *ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, Dan Budaya Arab* 3 (1): 47–60. doi: <https://doi.org/10.17509/alsuniyat.v3i1.23913%0AJURNAL>.
- Arikunto, Suharsimi. 1988. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- . 2010. *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik*. 6th ed. Jakarta: Rineka Cipta.
- Aruwiyantoko, Anggit, and Stikes Yogyakarta. 2023. “Pengaruh Bahasa Ibu (B1) Terhadap Pemerolehan Bahasa Kedua (B2)” 1 (7): 441–48.
- Dea Novianti. 2024. “Interferensi Bahasa Dalam Percakapan Sehari-Hari | Kumparan.Com.” June 2024. <https://kumparan.com/dea-novianti/interferensi-bahasa-dalam-percakapan-sehari-hari-22uNkz3OYmE>.
- Fitriyah, Nala Maziya, and Syamsul Sodik. 2025. “INTERFERENSI BAHASA ARAB KE DALAM BAHASA INDONESIA SISWA KELAS 11 PROGRAM KEAGAMAAN MAN 1 PROBOLINGGO.” *Bapala* 12 (2): 133–42.
- Halibanon, Dewi Saparina. 2022. “Interferensi Bahasa Ibu Terhadap Pemerolehan Bahasa Kedua.” *Prosiding Seminar Nasional MINASAN*, no. September: 42–53. <https://proceedingsminasan.fbs.unp.ac.id/index.php/minasan/article/download/18/9%0A>.
- Junior, Yeremia, Rochmat Tri Sudrajat, and Tamtam Kamaluddin. 2020. “Pengaruh Sosiologis Terjadinya Interferensi Bahasa Daerah Terhadap Bahasa Indonesia Di Dalam Pergaulan Anggota Pramuka Ikip Siliwangi| 377 Pengaruh Sosiologis Terjadinya Interferensi Bahasa Daerah Terhadap Bahasa Indonesia Di Dalam Pergaulan Anggota Pramuka.” *PAROLE Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 3: 377–84.
- Khanifah, Na’imatun, and Evi Khulwati. 2019. “At-Tadākhul Ad-Dalālī Wa Ta’tḥiruhu Fī At-Ta’bīr Ash-Shafahī Ladā Aṭ-Ṭālibāt Al-Indūnisiyyāt Ad-Dārisāt Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Bijāmi‘ah Ar-Rāyah.” *Rayah Al-Islam* 3 (02): 138–47. <https://doi.org/10.37274/rais.v3i02.56>.
- Khoiriah, Latifah -, and Siti Muslikah. 2024. “LANGUAGE INTERFERENCE IN THE DAILY MUHADATSAH OF FEMALE HIGH SCHOOL STUDENTS AT DARURRAHMAH ISLAMIC BOARDING SCHOOL, GUNUNG PUTRI BOGOR: A SOCIOLINGUISTIC STUDY.” *Hijai -*

Journal on Arabic Language and Literature 7 (2): 204–11.
<https://doi.org/10.15575/HIJAI.V8I1.38291>.

- Komara, Adhesya Dewi. 2025. "Penggunaan Skala Likert Untuk Penelitian." Ruangkerja_. 2025. <https://www.ruangkerja.id/blog/skala-likert-penelitian>.
- Machali, Imam. 2018. *Metode Penelitian Kuantitatif*. Edited by Abadul Qur'ani Habib. Yogyakarta: PPMPI.
- Makinuddin, Mohammad. 2025. "Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Fathul Hidayah Pangean Lamongan." *Jurnal Pendidika Indonesia (JOUPI)* 3 (1): 60–71.
- Nanik, M Rezky Nurhayat, and Mangkurat. 2021. "Tinjau-Ulang Interferensi Dan Peminjaman Dalam Penggunaan" 6 (April): 1–6.
- Qindīlī, 'Āmir, and Īmān As-Sāmarrā'ī. 2009. *Al-Baḥṡh Al-'Ilmī Al-Kammī Wa An-Naw'ī. 'Ammān: Dār Al-Yāzūrī Al-'Ilmiyyah Li An-Nashr Wa At-Tawzī'*.
- Qurani, Ainun Suci, Septia Solihati, Nurul Al Fudiah, Siti Mufarokah, Istiadah Istiadah, and Rizal Firdaus. 2023. "Pembelajaran Bahasa Arab Di UIN Maulana Malik Ibrahim Dan STIBA Ar-Raayah." *Kalamuna: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 4 (1): 41–57. <https://doi.org/10.52593/klm.04.1.03>.
- Sahir, Syafrida Hafni. 2022. *METODOLOGI PENELITIAN*. Edited by M.Si Dr. Ir. Try Koryati. Jogjakarta: KBM INDONESIA.
- Sugiyono. 2020. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Umar, Muhammad, Tqiyuddin Ibnu Syafi'i, Nuril Mufidah, and Abdul Malik Karim Amrullah. 2022. "Arabic Language Education Program Management At The Language Preparation Level At STIBA Ar-Raayah Sukabumi." *Loghat Arabi: Jurnal Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab P-ISSN: 3 (2): 177–94*.
- Yusup, Febrianawati. 2018. "Uji Validitas Dan Reliabilitas Instrumen Penelitian Kuantitatif." *Jurnal Tarbiyah: Jurnal Ilmiah Kependidikan* 7 (1): 17–23. https://www.researchgate.net/publication/327699726_Uji_Validitas_dan_Reliabilitas_Instrumen_Penelitian_Kuantitatif/fulltext/5b9fb09ea6fdccd3cb5ed355/Uji-Validitas-dan-Reliabilitas-Instrumen-Penelitian-Kuantitatif.pdf.
- Zakiyudin, M. Hari, Inayatul Mukarromah, and Nur Hasan. 2022. "Al-Khaṭa' Al-Lughawī: At-Tadākhul Fī At-Ta'bīr Ash-Shafawī Ladā Aṭ-Ṭullāb Bimarkaz Al-Lughah Al-'Arabiyyah Fī Ma'had Al-Qādirī Al-Islāmī Jember." *Faṣāḥah* 2 (1): 18–27. <http://riset.unisma.ac.id/index.php/fashoha>.